



Załącznik nr 1

do Regulaminu użyczenia uczniom Polsko-Niemieckiej Szkoły Spotkań i Dialogu im. Willy'ego Brandta w Warszawie sprzętu komputerowego

Umowa użyczenia komputera uczniowi

Umowa użyczenia komputera wraz z wyposażeniem (zasilacz) między użyczającym Niemieckim Towarzystwem Szkolnym w Warszawie, z siedzibą ul. Ledóchowskiej 2, 02-972 Warszawa, wpisanym do Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy, Wydział XIII Gospodarczy, pod nr KRS: 0000150334 NIP: 9512099288 REGON: 016867011, prowadzącym Polsko-Niemiecką Szkołę Spotkań i Dialogu im. Willy'ego Brandta w Warszawie (zwanym dalej użyczającym)

i uczniem (imię i nazwisko ucznia, klasa):

.....
reprezentowanym przez przedstawiciela ustawowego / pełnoletniego ucznia (imię i nazwisko, nr telefonu, adres e-mail):

.....
(zwanym dalej biorącym).

1. Niemieckie Towarzystwo Szkolne w Warszawie udostępnia uczniowi następujący sprzęt komputerowy (zwany dalej sprzętem użyczonym):
 - a) tabletłącznie z ładowarką,
 - b) dedykowaneetui z klawiaturą
2. Sprzęt jest własnością Niemieckiego Towarzystwa Szkolnego w Warszawie i zostaje użyczony uczniowi bezpłatnie jako sprzęt do pracy. Zwrot komputera następuje w dacie wskazanej przez Dyrektora Szkoły, jednak nie później niż w terminie zakończenia kształcenia ucznia w Polsko-Niemieckiej Szkole Spotkań i Dialogu im. Willy'ego Brandta w Warszawie.
3. Użyczenie powiązane jest z uczęszczaniem ucznia do Polsko-Niemieckiej Szkoły Spotkań i Dialogu im. Willy'ego Brandta w Warszawie. W razie odejścia ucznia ze szkoły, biorący zobowiązuje się do zwrotu urządzenia w stanie nie pogorszonego z kompletnym wyposażeniem (łącznie z etui i klawiaturą) nie później niż na koniec miesiąca, w którym uczeń kończy naukę w szkole.
4. Biorący zobowiązuje się do udzielenia na każde żądanie informacji o miejscu przechowywania sprzętu użyczonego i do okazania sprawnego sprzętu użyczonego.

Anlage Nr. 1

zur Ordnung der leihweisen Ausgabe von Computern an Schüler der Deutsch-Polnischen Begegnungsschule Willy-Brandt-Schule in Warschau

Leihvertrag Computer mit Zubehör für Schüler

Leihvertrag über Computer mit Zubehör (Netzgerät) zwischen dem Leihgeber Niemieckie Towarzystwo Szkolne w Warszawie [*Deutscher Schulverein Warschau*], mit Sitz ul. Ledóchowskiej 2, 02-972 Warszawa, eingetragen in das Landesgerichtsregister [*KRS*] beim Kreisgericht für die Stadt Warschau, XIII. Wirtschaftskammer unter der KRS-Nr.: 0000150334, NIP: 9512099288, REGON: 016867011, Trägerverein der Deutsch-Polnischen Begegnungsschule Willy-Brandt-Schule in Warschau, (im Folgenden kurz: Leihgeber)

und dem Schüler (Vor- und Nachname des Schülers, Klasse):.....

vertreten durch den Erziehungsberechtigten / den volljährigen Schüler (Vor- und Nachname, Telefonnummer, E-Mail-Adresse):

.....
(im Folgenden kurz: Leihnehmer).

1. Niemieckie Towarzystwo Szkolne w Warszawie stellt dem Schüler die folgende Hardware zur Verfügung (im Folgenden kurz: Leihgerät).
 - a) Tablet inkl. Ladegerät,
 - b) Angepasste..... Hülle mit Tastatur
2. Das Leihgerät ist Eigentum des Niemieckie Towarzystwo Szkolne w Warszawie und wird als Arbeitsgerät an den Schüler unentgeltlich verliehen. Die Rückgabe des Computers erfolgt zu einem durch den Schulleiter genannten Termin, in jedem Fall spätestens zum Zeitpunkt der Beendigung der Beteiligung des Schülers am Unterricht der Deutsch-Polnischen Begegnungsschule Willy-Brandt-Schule in Warschau.
3. Die Leihe ist daran gekoppelt, dass der Schüler die Deutsch-Polnische Begegnungsschule Willy-Brandt-Schule in Warschau besucht. Verlässt der Schüler die Schule so verpflichtet sich der Leihnehmer das Gerät in ordnungsgemäßen Zustand mit vollständigem Zubehör (inklusive Etui und Tastatur) spätestens zum Ende des Monats zurückgeben, in dem der Unterrichtsbesuch an der Schule endet.
4. Der Leihnehmer verpflichtet sich zu jeder Zeit Auskunft über den Verbleib des Leihgeräts geben zu können und das Leihgerät in funktionstüchtigem Zustand jederzeit vorzuführen



5. Biorący zobowiązuje się nie używać sprzętu używanego do celów, do których nie jest przeznaczony. Biorący zobowiązuje się dbać o sprzęt używany i nie powierzać go osobom trzecim.
6. Z końcem obowiązywania niniejszej umowy sprzęt używany zostanie przez użyczającego (z przyczyn związanych z ochroną danych) sprawdzony pod kątem pełnej sprawności i uszkodzeń.
7. W razie kradzieży / przywłaszczenia używanego sprzętu biorący niezwłocznie zgłasza ten fakt policji. Zgłoszenie to biorący przedkłada bezpośrednio użyczającemu w celu zlecenia przez niego zlokalizowania sprzętu.
8. Koszty napraw wad sprzętu niebędące następstwem nieprawidłowego użytkowania ponosi w okresie obowiązywania gwarancji i po upływie gwarancji Niemieckie Towarzystwo Szkolne w Warszawie. W pozostałych wypadkach koszty te ponoszą przedstawiciele ustawowi biorącego lub pełnoletni biorący. Z powodów związanych z ochroną danych sprzęt używany musi być naprawiany w autoryzowanym serwisie. Szkoła może na czas trwania naprawy udostępnić sprzęt zastępczy.
9. Po upływie okresu użyczenia sprzęt należy zwrócić w stanie nie pogorszonym – z uwzględnieniem normalnego zużycia. W wypadku utraty lub uszkodzenia części sprzętu używanego (etui z klawiaturą, zasilacza, kabla) biorący do używania ponosi odpowiedzialność za powstałą szkodę i wymienia te części we własnym zakresie na nowe.
10. Użyczający nie ponosi odpowiedzialności za szkody mogące powstać w związku ze sprzętem używanym.
11. Biorący przyjmuje do wiadomości, że dane, które zapisał na sprzęcie używanym mogą ulec usunięciu w trakcie prac administracyjnych lub napraw. Za zabezpieczenie danych (backup) odpowiada biorący.
5. Der Leihnehmer verpflichtet sich, das Leihgerät nicht für Zwecke zu verwenden, für das es nicht geeignet ist. Der Leihnehmer trägt Sorge, das Leihgerät pfleglich zu behandeln und überlässt das Leihgerät keinen Drittpersonen.
6. Das Leihgerät wird am Ende dieses Vertrages (aus datenschutzrechtlichen Gründen) vom Leihgeber auf volle Funktionstüchtigkeit und Beschädigungen getestet.
7. Bei Diebstahl / Aneignung des Leihgeräts muss umgehend eine Anzeige bei der Polizei erstattet werden. Die polizeiliche Anzeige ist unmittelbar dem Leihgeber vorzulegen, damit der Auftrag erteilt werden kann, das Gerät zu orten.
8. Die Reparaturkosten von Mängeln der Hardware, die nicht durch unsachgemäße Benutzung entstanden sind, werden innerhalb und außerhalb der Garantiezeit vom Niemieckie Towarzystwo Szkolne in Warschau übernommen. Sonst tragen die Erziehungsberechtigten des Leihnehmers oder der volljährige Leihnehmer diese Kosten. Aus Datenschutzrechtlichen Gründen muss das Leihgerät vom Leihgeber zur Reparatur bei einem zertifizierten Serviceunternehmen gebracht werden. Die Schule kann für diesen Zeitraum ein Ersatzgerät zur Verfügung stellen.
9. Das Leihgerät ist nach Ablauf der Frist in ordnungsgemäßen Zustand – unter Berücksichtigung der normalen Abnutzung, zurückgeben. Sollten Teile des Leihgeräts (Hülle mit Tastatur, Netzgerät, Kabel) fehlen oder beschädigt worden sein, verpflichtet sich der Leihnehmer für den entstandenen Schaden aufzukommen und die Teile selbstständig zu ersetzen.
10. Der Leihgeber haftet nicht für Schäden, die in Verbindung mit dem Leihgerät auftreten können.
11. Der Leihnehmer nimmt zur Kenntnis, dass Daten, die er auf dem Leihgerät gespeichert hat bei Administrations- oder Reparaturarbeiten gelöscht werden können. Die Sicherung der Daten (Backup) liegt in seinem eigenen Verantwortungsbereich.

.....
Miejscowość, data

.....
Ort, Datum

.....
Czytelny podpis przedstawiciela ustawowego /
pełnoletniego ucznia (biorący w użyczenie)

.....
Lesbare Unterschrift des Erziehungsberechtigten / des
volljährigen Schülers (Leihnehmer)

.....
Miejscowość, data

.....
Ort, Datum

.....
Podpis użyczającego

.....
Unterschrift Leihgeber



Oświadczenie o przyjęciu do wiadomości Regulaminu korzystania z urządzeń elektronicznych i Regulaminu użytkowania urządzeń komputerowych

Swoim podpisem potwierdzam akceptację Regulaminu korzystania z urządzeń elektronicznych i Regulaminu użytkowania urządzeń komputerowych obowiązujących w Polsko-Niemieckiej Szkole Spotkań i Dialogu im. Willy'ego Brandta w Warszawie.

Przyjęliśmy do wiadomości Regulamin korzystania z urządzeń elektronicznych i Regulamin użytkowania urządzeń komputerowych obowiązujące w szkole, szczegółowo omówiliśmy te regulaminy z naszym dzieckiem i wyrażamy zgodę na korzystanie z komputera w celu realizacji zajęć lekcyjnych oraz na administrowanie komputerem przez szkołę.

Przyjmujemy do wiadomości, że szkoła ze względów technicznych nie może zagwarantować blokady stron internetowych o treściach objętych zakazami prawnokarnymi. Jednoznacznie zabroniliśmy naszej córce / naszemu synowi wchodzenia na takie strony.

.....
 Miejscowość, data

.....
 Czytelny podpis przedstawiciela ustawowego / pełnoletniego ucznia (biorący w użyczenie)

.....
 Miejscowość, data

.....
 Podpis użyczającego

Einverständniserklärung und Kenntnisnahme der Ordnung zur Nutzung von Mobilfunkgeräten und der Netzwerkordnung für den Schüler-Computer

Mit meiner Unterschrift erkenne ich die Ordnung zur Nutzung von Mobilfunkgeräten und die Netzwerkordnung für den Schüler-Computer der Deutsch-Polnischen Begegnungsschule „Willy-Brandt-Schule“ in Warschau an.

Wir haben die Ordnung zur Nutzung von Mobilfunkgeräten und die Netzwerkordnung der Schule zur Kenntnis genommen, mit unserem Kind ausführlich besprochen und sind mit dem Einsatz des Computers für Unterrichtszwecke und mit der Administration des Computers durch die Schule einverstanden.

Wir nehmen zur Kenntnis, dass die Schule technisch bedingt das Sperren von Web-Seiten mit strafrechtlich relevanten Inhalten nicht garantieren kann. Wir haben unserer Tochter / unserem Sohn den Zugriff auf solche Seiten ausdrücklich verboten.

.....
 Ort, Datum

.....
 Lesbare Unterschrift des Erziehungsberechtigten /des volljährigen Schülers (Leihnehmer)

.....
 Ort, Datum

.....
 Unterschrift Leihgeber

Komputer wraz z wyposażeniem dodatkowym wymienionym w umowie użyczenia wydano w dniu:

.....

Numer inwentarzowy komputera:

Nr seryjny komputera:

Potwierdzam otrzymanie komputera – data i podpis przedstawiciela ustawowego / pełnoletniego ucznia:

.....

.....

Der Computer nebst dem im Leihvertrag genannten Zubehör ist am: herausgegeben worden

Inventarnummer des Computers:

Seriennummer des Computers:

Hiermit bestätige ich den Erhalt des Computers – Datum und Unterschrift des Erziehungsberechtigten / des volljährigen Schülers:

.....

.....